

# Eisbericht Nr. 22

## Amtsblatt des BSH

Jahrgang 79	Nr. 22	Montag, den 09.01.2006	1
-------------	--------	------------------------	---

### Übersicht

Im gesamten Ostseeraum hat sich Neueis gebildet, im N-lichen Ostseeraum haben die Eisdicken zugenommen.

Ab 14. Januar werden auch für Kokkola, Pietarsaari und Vaasa Schifffahrtsbeschränkungen in Kraft treten.

### Overview

New ice has formed in the whole Baltic Sea region, in the northern region of the Baltic Sea the ice strengthened.

From January 14 restrictions to navigation will become effective for Kokkola, Pietarsaari and Vaasa, too.

### Skagerrak, Kattegat und Beltsee

**Schwedische Küste:** - **Vänernsee:** Außerhalb Karlstad und Kristinehamn 10-15 cm dickes Festeis, sonst kommt in den geschützten Buchten dünnes Eis und Neueis vor.

### Skagerrak, Kattegat and Belt Sea

**Swedish Coast:** - **Lake Vänern:** Off Karlstad and Kristinehamn fast ice, 10-15 cm thick. Otherwise, in sheltered bays thin ice and new ice occurs.

### Westliche Ostsee

**Deutsche Küste:** Im Barther und Saaler Bodden kommt örtlich Neueis vor. Im Hafen von Neustadt Neueis, in der inneren Schlei örtlich dünnes ebenes Eis.

### Western Baltic

**German Coast:** In Barther and Saaler Bodden there is new ice in places. In the harbour of Neustadt new ice, in the inner Schlei thin level ice in places.

### Südliche Ostsee

**Deutsche Küste:** Im Kleinen Haff und im südlichen Peenestrom geschlossene Eisdecke, bis 5 cm dick. Im nördlichen Peenestrom 5 cm dickes lockeres Treibeis. In den Boddengewässern zwischen Hiddensee und Rügen Neueis und örtlich 5 cm dickes Festeis. Im Greifswalder Bodden Neueis in Randbereichen.

### Southern Baltic

**German Coast:** In Kleinen Haff and in the southern Peenestrom closed ice cover, up to 5 cm thick. In the northern Peenestrom open drift ice, 5 cm thick. In the Bodden waters between Hiddensee and Rügen new ice and fast ice, 5 cm thick, in places. In the Greifswalder Bodden new ice occurs in border areas.

Die Kleinschifffahrt und Schiffe mit niedriger Maschinenleistung müssen mit Behinderungen rechnen. – **Polnische Küste:** In geschützten Buchten kommt etwas Neueis vor.

Small low powered vessels have to face obstructions. – **Polish Coast:** in sheltered bays some new ice occurs.

### Mittlere und Nördliche Ostsee

**Russische Küste:** Dunkler Nilas in der Bucht von Kaliningrad. - **Schwedische Küste:** - **Mälarsee:** Im

### Central and Northern Baltic

**Russian Coast:** Dark Nilas in the Kaliningrad Bay. - **Swedish Coast:** - **Lake Mälaren:** in the western part

### Herstellung und Vertrieb

Bundesamt für Seeschifffahrt und Hydrographie (BSH)  
Postfach 301220 20305 Hamburg  
Telefon: +49 (0) 40 3190 - 2070  
Telefax: +49 (0) 40 3190 - 5002  
[www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp](http://www.bsh.de/de/Produkte/Abonnements/Eisbericht/index.jsp)  
© BSH - Alle Rechte vorbehalten  
Nachdruck, auch auszugsweise, verboten

### Eisankünfte / Ice Information

Telefon: +49 (0) 381 4563 -787  
Telefax: +49 (0) 381 4563 -949  
E-Mail: [ice@bsh.de](mailto:ice@bsh.de)  
[www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/](http://www.bsh.de/de/Meeresdaten/Beobachtungen/Eis/)  
[www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/](http://www.bsh.de/en/marinedata/Observations/Ice/)  
© BSH - All rights reserved  
Reproduction in whole or in part prohibited

W-Teil 10-15 cm dickes Festeis, sonst kommt Neueis vor. fast ice, 10-15 cm thick, elsewhere new ice occurs.

### Rigaischer Meerbusen

**Estrnische Küste:** In der Pärnubucht 10-15 cm dickes Festeis, im Moonsund Festeis und sehr dichtes Eis.

### Gulf of Riga

**Estonian Coast:** In Pärnu Bay 10-15 cm thick fast ice, in Moonsund fast ice and very close ice occurs.

### Finnischer Meerbusen

**Estrnische Küste:** Die Kundabucht ist eisfrei. -

**Finnische Küste:** In den Schären tritt dünnes Festeis und Neueis auf. - **Saimaasee:** Im N-Teil 15-25 cm, im Mittel- und S-Teil 5-15 cm dickes Eis. Im Saimaakanal ist das Eis 10-20 cm dick. -

**Russische Küste:** In den Häfen von St. Petersburg sehr dichtes 15-25 cm dickes Eis mit offenen Stellen dazwischen, weiter bis zur Länge von Kotlin 15-25 cm dickes kompaktes Eis. Weiter W-wärts bis zum Leuchtturm Krasnaja Gorka dunkler Nilas, dann eisfrei. - In der Lugabucht kommt Festeis entlang der Küsten vor, das Fahrwasser ist eisfrei. - Im Berkezund dunkler Nilas. In der Vyborgbucht Festeis sowie kompaktes 15-30 cm dickes Eis.

### Gulf of Finland

**Estonian Coast:** Kunda Bay is ice-free. - **Finnish**

**Coast:** In the archipelago there is thin fast ice and new ice. - **Lake Saimaa:** In the northern part 15-25 cm, in the middle and in the southern part 5-15 cm thick ice. In the Saimaa Canal the ice is 10-20 cm thick. -

**Russian Coast:** In the harbours of St. Petersburg very close 15-25 cm thick ice with open areas in between, farther out to the longitude of Kotlin there is compact 15-25 cm thick ice. Farther westwards up to lighthouse Krasnaja Gorka dark nilas, then ice-free. - In the Luga Bay there is fast ice along the coast, fairway is ice-free. - In Berkezund dark nilas. In the Vyborg Bay fast ice and compact ice, 15-30 cm thick.

### Schärenmeer

In den inneren Schären örtlich dünnes Eis und Neueis.

### Archipelago Sea

In the inner archipelago there is partly new ice and thin ice.

### Bottensee

**Finnische Küste:** In den Schären dünnes Festeis und Eisbildung. - **Schwedische Küste:** In den inneren Schären 5-15 cm dickes Festeis oder Neueis. Auf dem inneren Ångermanälv 10-20 cm dickes Festeis. Im SW-Teil tritt dicht an der Küste Neueis auf.

### Sea of Bothnia

**Finnish Coast:** In the archipelago thin fast ice and ice formation. - **Swedish Coast:** 5-15 cm thick fast ice or new ice in the inner archipelago. In the inner parts of Ångermanälv 10-20 cm thick fast ice. There is new ice close to the coast in the southwestern part.

### Norra Kvarken

**Finnische Küste:** In den Schären dünnes Festeis und Eisbildung. Außerhalb Vaasa 5-25 cm dickes Festeis. - **Schwedische Küste:** In den Schären 5-15 cm dickes Festeis, weiter außerhalb örtlich Neueis.

### Norra Kvarken

**Finnish Coast:** In the archipelago thin fast ice and ice formation. Off Vaasa 5-25 cm thick fast ice. - **Swedish Coast:** In the archipelago fast ice, 5-15 cm thick, farther out new ice in places.

### Bottenvik

**Finnische Küste:** Im N-Teil in den Schären 15-35 cm dickes Festeis. Außerhalb davon bis etwa zur Linie Bjuröklubb – Norströmsgrund - Malören – Oulun portti – Raahe-Leuchtturm 5-15 cm dickes sehr dichtes Treibeis und Neueis. Am Eisrand liegt ein Gürtel aus festgestampftem Eis. Weiter seewärts Neueis. Im S-lichen Abschnitt in den Schären dünnes Festeis und Eisbildung. - **Schwedische Küste:** In den N-lichen Schären 20-35 cm dickes Festeis. Weiter außerhalb von Bjuröklubb N-wärts ein 10-20 sm breiter Gürtel mit 5-15 cm dickem, überwiegend dichten Treibeis. Außerhalb davon dünnes lockereres Eis und Neueis. In den S-lichen Schären kommt 10-20 cm dickes Festeis vor, außerhalb davon dicht an der Küste Neueis.

### Bay of Bothnia

**Finnish Coast:** In the northern part in the archipelagoes 15-35 cm thick fast ice. Farther out to about the line Bjuröklubb – Norströmsgrund - Malören – Oulun portti – Raahe lighthouse there is 5-15 cm thick very close drift ice and new ice. At the ice edge there is jammed brash barrier. Farther off new ice. In the southern part there is thin fast ice and ice formation in the archipelago. - **Swedish Coast:** In the northern archipelagoes 20-35 cm thick fast ice. Farther out, from Bjuröklubb northwards a 10-20 nm wide belt with 5-15 cm thick mostly close drift ice. Farther off thin open drift ice and new ice. In the southern archipelagoes 10-20 cm thick fast ice, outside the archipelago close to the coast new ice occurs.

### Voraussichtliche Eisentwicklung

Während der nächsten Tage wird die Witterung im Ostseeraum zunehmend durch ein Tiefdruckgebiet, das von Island E-wärts zieht, bestimmt. Die damit verbundenen starken SW-Winde verursachen im NE-

### Expected Ice Development

During the next days the weather situation in the region of the Baltic Sea will be increasingly influenced by a low pressure area moving from Iceland eastwards. The corresponding strong winds

Teil der Bottenvik Eisaufpressungen und eine from southwest will cause a ridging of the ice in the  
Abschwächung der Eisbildung. Im S-lichen northeastern part of the Bay of Bothnia and a slow  
Ostseeraum bleibt es frostig, die Eisbildung hält an. down of the ice formation. In the southern Baltic Sea  
area it will remain frosty so that the ice formation  
continues.

Im Auftrag  
Dr. Brügge

By order  
Dr. Brügge

## Restrictions to Navigation

	Harbour/District	At least dwt/hp	Ice Class	Begin
<b>Estonia</b>	Pärnu	2000 kW	IC	27.12.05
<b>Finland</b>	Tornio, Kemi and Oulu	2000 dwt	IA and IB	02.01.06
	Raahe	2000 dwt	I and II	27.12.05
	<b>Kokkola, Pietarsaari and Vaasa</b>	<b>2000 dwt</b>	<b>I and II</b>	<b>14.01.06</b>
	Lake Saimaa	2000 dwt	II	26.12.05
<b>Russia</b>	St. Petersburg	2000 hp	required	06.01.06
<b>Sweden</b>	Bay of Bothnia	2000 dwt	II	22.12.05
	Lake Vänern	1300 / 2000 dwt	IC / II	07.01.06
	Lake Mälaren: Köping	1300 dwt	IC	09.01.06
	Lake Mälaren: Västerås	1300 / 2000 dwt	IC / II	09.01.06

## Information of the Icebreaker Services

**Estonia**

**Icebreaker:** Tugboat MARS assists to Pärnu.

**Finland**

**Icebreaker:** OTSO assists in the Bay of Bothnia. KUMMELI, ARPPE and METEOR assist in Lake Saimaa.

**Russia**

Tow boat-barges and vessels without ice class are not assisted to St. Petersburg

**Icebreaker:** Low-powered vessels are assisted by port icebreakers KAPITAN ZARUBIN, KAPITAN PLACHIN, IVAN KRUZENSTERN, **YURI LISJANSKIJ** and SEMEN DEZNEV.

**Sweden**

Only vessels suitable for winter navigation can expect governmental icebreaker assistance.

Vessels with destination to the Swedish harbours in the Bay of Bothnia as well as to the Finnish harbours Tornio, Kemi and Oulu are requested to report name, nationality, destination and speed to VTS Stockholm on VHF channel 84, via coastal radio or telephone direct + 46 8 666 66 22, when passing lighthouse Svenska Björn (latitude 59°33' N).

**Icebreaker:** YMER is in Luleå and stands ready for assistance in the Bay of Bothnia.

**Schlüssel für die Meldungen der Eis- und Schifffahrtsverhältnisse**

<p>Erste Zahl:  <b>A<sub>B</sub> Menge und Anordnung des Meereises</b>                  0 Eisfrei                  1 Offenes Wasser- Bedeckungsgrad kleiner 1/10                  2 Sehr lockeres Eis- Bedeckungsgrad 1/10 bis 3/10                  3 Lockeres Eis- Bedeckungsgrad 4/10 bis 6/10                  4 Dichtes Eis- Bedeckungsgrad 7/10 bis 8/10                  5 Sehr dichtes Eis- Bedeckungsgrad 9/10 bis 9+/10                  6 Zusammengeschobenes oder zusammenhängendes Eis- Bedeckungsgrad 10/10                  7 Eis außerhalb der Festeiskante                  8 Festeis                  9 Rinne in sehr dichtem oder zusammengeschobenem Eis oder entlang der Festeiskante                  / Außerstande zu melden</p> <p>Dritte Zahl:  <b>T<sub>B</sub> Topographie oder Form des Eises</b>                  0 Pfannkucheneis, Eisbruchstücke, Trümmereis- Durchmesser unter 20 m                  1 Kleine Eisschollen- Durchmesser 20 bis 100 m                  2 Mittelfgroße Eisschollen – Durchmesser 100 bis 500 m                  3 Große Eisschollen- Durchmesser 500 bis 2000 m                  4 Sehr große oder riesig große Eisschollen- Durchmesser über 2000 m oder ebenes Eis                  5 Ubereinandergeschobenes Eis                  6 Kompakter Schnee- od. kompakte Eisbreiklumpchen oder kompaktes Trümmereis                  7 Aufgepresstes Eis (in Form von Hügeln oder Wällen)                  8 Schmelzwasserlöcher oder viele Pfützen auf dem Eis                  9 Morsches Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p>	<p>Zweite Zahl:  <b>S<sub>B</sub> Entwicklungszustand des Eises</b>                  0 Neueis oder dunkler Nilas (weniger als 5 cm dick)                  1 Heller Nilas(5 bis 10 cm dick) oder Eishaut                  2 Graues Eis(10 bis 15 cm dick)                  3 Grauweißes Eis(15 bis 30 cm dick)                  4 Weißes Eis, 1. Stadium(30 bis 50 cm dick)                  5 Weißes Eis, 2. Stadium(50 bis 70 cm dick)                  6 Mitteldickes erstjähriges Eis(70 bis 120 cm dick)                  7 Eis, das überwiegend dünner als 15 cm ist, mit etwas dickerem Eis                  8 Eis, das überwiegend 15 bis 30 cm dick ist, mit etwas dickerem Eis                  9 Eis, überwiegend dicker als 30 cm, mit etwas dünnerem Eis                  / Keine Information oder außerstande zu melden</p> <p>Vierte Zahl:  <b>K<sub>B</sub> Schifffahrtsverhältnisse im Eis</b>                  0 Schifffahrt unbehindert                  1 Für Holzschiffe ohne Eisschutz schwierig oder gefährlich.                  2 Schifffahrt für nichteisverstärkte Schiffe oder für Stahlschiffe mit niedriger Maschinenleistung schwierig, für Holzschiffe sogar mit Eisschutz nicht ratsam.                  3 Ohne Eisbrecherhilfe nur für stark gebaute und für die Eisfahrt geeignete Schiffe mit hoher Maschinenleistung möglich.                  4 Schifffahrt verläuft in einer Rinne oder in einem aufgebrochenen Fahrwasser ohne Eisbrecherunterstützung.                  5 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt geeigneten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  6 Eisbrecherunterstützung kann nur für die Eisfahrt verstärkten Schiffen von bestimmter Größe (tdw) gegeben werden.                  7 Eisbrecherunterstützung nur nach Sondergenehmigung                  8 Schifffahrt vorübergehend eingestellt.                  9 Schifffahrt hat aufgehört.                  / Unbekannt</p>
---	--

**Deutschland , 09.01.2006**

Karnin, Stettiner Haff	5001
Karnin, Peenestrom	5001
Rankwitz, Peenestrom	6041
Neustadt, Hafen	5041
Schlei, Schleswig-Kappeln	2121
Eiderdamm, Seegebiet	1000

**Estland , 09.01.2006**

Pärnu, Hafen und Bucht	7212
Moonsund	7212

**Finnland , 09.01.2006**

Röyttä - Etukari	8346
Etukari - Ristinmatala	8346
Ajos - Ristinmatala	7746
Ristinmatala - Kemi 2	5776
Kemi 2 - Kemi 1	5766
Kemi 1, Seegebiet im SW	3006
Kemi 2 - Ulkokrunni - Virpiniemi	5746
Oulu, Hafen - Kattilankalla	8346
Kattilankalla - Oulu 1	5766
Oulu 1, Seegebiet im SW	3006
Offene See N-lich Breite Marjaniemi	1006
Raahe, Hafen - Heikinkari	8245
Heikinkari - Raahe Leuchtturm	5245
Raahe Leuchtturm - Nahkiainen	1005
Rahja, Hafen - Välimatala	8247
Välimatala bis Linie Ulkokalla-Ykskivi	1007
Ykspihlaja - Repskär	8343
Repskär - Kokkola Leuchtturm	2000
Pietarsaari - Kallan	7343

Vaskilouto - Ensten	8743
Ensten - Vaasa Leuchtturm	2000
Kaskinen - Sälgrund	5243
Pori - Linie Pori Leuchtturm - Säppi	4143
Rauma, Hafen - Kylmäpihlaja	4142
Uusikaupunki, Hafen - KIRSTA	4142
Naantali und Turku - Rajakari	3141
Rajakari - Lövskär	2000
Lövskär - Korra	2000
Koverhar - Hästö Busö	2000
Inkoo u. Kantvik - Porkkala See	2000
Helsinki, Hafen - Harmaja	2000
Porvoo, Hafen - Varlax	3141
Valko, Hafen - Täktarn	4142
Boistö - Glosholm, Schärenfhrw.	4141
Glosholm - Helsinki, Schärenfhrw.	3141
Kotka - Viikari	3141
Hamina - Suurmusta	5142
Suurmusta - Merikari	3141

**Russische Föderation , 09.01.2006**

St. Petersburg, Hafen	5342
St. Petersburg - Ostspitze Kotlin	6343
Ostspitze Kotlin-Länge Lt.Tolbuchin	6343
Lt. Tolbuchin - Lt. Shepelevskij	51/1
Vyborg Hafen und Bucht	7343
Berkesund	50/1
Kaliningrad, Hafen	51/1

**Schweden , 09.01.2006**

Karlsborg - Malören	8756
Malören, Seegebiet außerhalb	4263
Lulea - Björnklack	8346

Björnklack - Farstugrunden	5246
Farstugrunden, See im E und SE	4163
Sandgrönn Fahrwasser	6246
Rödallen - Norströmsgrund	5243
Haraholmen - Nygran	6246
Nygran, Seegebiet außerhalb	4243
Skelleftehamn - Gasören	8248
Gasören, Seegebiet außerhalb	4243
Bjuröklubb, Seegebiet außerhalb	4141
Västra Kvarnen W-lich Holmöarna	4141
Umea - Väktaren	4121
Väktaren, See im SE	3000
Husum, Fahrwasser nach	3010
Örnsköldsvik - Hörnskatan	8141
Hörnskatan - Skagsudde	3010
Ulvöarna, Fahrwasser im W	2000
Angermanälv oberhalb Sandöbron	8344
Angermanälv unterhalb Sandöbron	8242
Härnösand - Härnön	7141
Sundsvall - Draghällan	3101
Draghällan - Astholmsudde	3000
Hudiksvallfjärden	8141
Iggesund - Agö	8141
Sandarne - Hällgrund	3010
Ljusnefjärden - Störjungfrun	3010
Störjungfrun, Seegebiet außerhalb	1000
Gävle - Eggegrund	3111
Orskär, Seegebiet außerhalb	3111
Öregrundsgrepen	4141
Svartklubben, See außerhalb	1000
Hallstavik-Svartklubben	4111
Trälhavet - Furusund - Kapellskär	2000
Kapellskär - Söderarm	1000
Stockholm - Trälhavet - Klövholmen	3101
Trollharan - Langgarn	2000
Mysingen	2000
Köping - Kvicksund	8241
Västeras - Grönsö	8141
Grönsö - Södertälje	8041
Stockholm - Södertälje	8041
Södertälje - Fifong	3000
Norrköping - Hargökalv	2000
Oxelösund, Hafen	2000
Järnverket-Lillhammaren-N.Kränkan	2000
Göta Alv	2102
Trollhättekanal - Dalbo-Brücke	3102
Vänersborgsviken	3102
Gruvön, Fahrwasser nach	8246
Karlstad, Fahrwasser nach	8246
Kristinehamn, Fahrwasser nach	8246
Otterbäcken, Fahrwasser nach	8143
Lidköping, Fahrwasser nach	8243